

INSTALACJA

Całość prac montażowych musi zostać wykonana przez odpowiednio wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami i zaleceniami.

- Należy dokładnie przepłukać rury, zamknąć dopływ wody, a następnie poczekać, aż rury będą suche.

- Podczas montażu zaworu serii VTA300 należy przestrzegać zasad:

- Zalecenie dotyczące montażu zaworów odcinających (rys. D)

- Montaż zaworu poniżej podgrzewacza (rys. E)

- Montaż zaworu we właściwy sposób, w celu uniknięcia uszkodzenia (rys. F)

- Montaż zaworów zwrotnych, gdzie jest to zalecane (rys. C)

Po zamontowaniu produktu należy przekazać poniższą instrukcję użytkownikowi zaworu.

NASTAWA TEMPERATURY

Aby dokonać nastawy temperatury zmieszanej wody, należy postąpić zgodnie z instrukcjami na rysunkach B1 – B5.

Zadaną temperaturę należy sprawdzić za pomocą termometru w punkcie odbioru wody położonym najbliżej zaworu.

Temperatura powinna być sprawdzana przynajmniej raz do roku, aby upewnić się, że zawór działa właściwie.

SERWIS I KONSERWACJA

Zestaw części zamiennej zawiera uszczelki, element termostatyczny, mechanizm sterujący, mocowanie elementu termostatycznego oraz sprężynę.

30 [53]

Uwaga! Przed demontażem zaworu należy odciążć dopływ wody. W sytuacji, kiedy zawór zainstalowany jest poniżej podgrzewacza (zasobnika) cieplej wody należy go wcześniejszej opróżnić.

Twarda woda może spowodować osadzanie się kamienia na wewnętrznych elementach mechanizmu zaworu. Ich czyszczenie zwykle powoduje zmianę nastawy zaworu. W celu czyszczenia lub wymiany zaworu należy zamknąć dopływ wody i:

- 1) Ścisnąć plastikowy kapturek zaworu. (rys. A)
- 2) Następnie wyciągnąć części 2 do 5.
- 3) Oczyszczyć wszystkie części.
- 4) Zmontować zawór - do smarowania części ruchomych należy używać oleju silikonowego
- 5) Nastawić temperaturę. (rys. B3-B4)

Schematy aplikacyjne znajdujące się w instrukcji obsługi mają charakter wyłącznie pogladowy. Należy uwzględnić obowiązujące prawo i przepisy.

**PORTUGUÊS****INSTALAÇÃO**

Todo o trabalho deve ser efectuado por pessoal qualificado, em conformidade com os códigos e regulamentos aplicáveis.

- Lave os tubos com um fluxo de água, desligue o abastecimento de água e drene os tubos.

- Quando conectar o VTA300, siga as instruções gerais:
 - a utilização recomendada de válvulas de fecho rápido (Fig. D)
 - a instalação da válvula por baixo do aquecedor ou a

31 [53]

utilização de retentores de calor (Fig. E)

- a instalação da válvula de forma correcta para evitar danos (Fig. F)
- a instalação de válvulas de retenção onde aplicável (Fig. C)

Após a instalação, entregue este folheto ao proprietário da válvula para futura referência.

AJUSTE DA TEMPERATURA

Para ajustar a temperatura da mistura de água, siga os passos descritos na Fig. B1-B5. Certifique-se de que verifica a temperatura ajustada, medindo a temperatura da água na torneira mais próxima da válvula.

A temperatura deverá ser verificada anualmente para se assegurar de que o ajuste da válvula está correcto.

REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO

Em circunstâncias normais não é necessária qualquer manutenção. No entanto, se tal for necessário, a junta de vedação (O-rings), o elemento detector (sensor) e o bujão de válvula são facilmente substituíveis.

NOTA! Antes de desmontar a válvula, o abastecimento de água deve ser fechado. Quando a válvula estiver montada abaixo do aquecedor, este deverá ser drenado primeiro.

Condições de água pesada poderão provocar acumulação de calcário que causará a aderência de peças internas em casos extremos. Limpeando as peças internas consegue-se geralmente restaurar a válvula para uma boa condição de funcionamento.

Poderá também ser necessário limpar o local de assento e/ou trocar o termostato.

Para limpar e/ou restaurar a válvula, feche o abastecimen-

32 [53]

• priporočeno uporabo zapornih ventilov (slika D);
 • namesteitev ventila pod kaloriferjem ali uporabo shranjevalnikov toplople (slika E);
 • pravilno namesteitev ventila, da preprečite morebitne poškodbe (slika F);
 • namesteitev nepovratnih ventilov, kjer je to potrebno (slika C).

Po namestevi predajte brošuro lastniku ventila za prihodnjo uporabo.

NASTAVITEV TEMPERATURE

Za nastavitev temperature mešane vode sledite korakom, opisanim na slikah B1-B5. Ne pozabite preveriti nastavljenje temperature tako, da izmerite temperaturo vode na pipi, ki je najbližji ventili.

Temperaturo morate preveriti vsako leto in se prepricati, da je nastavitev ventila pravilna.

SERVIS IN VZDRŽEVANJE

V normalnih pogojih vzdrževanje ne bo potrebno. Po potrebi lahko brez težav zamenjate tesnilo (O-tesnilo), zaznavalni element in čep ventila.

POZOR! Pred razstavljanjem ventila zaprite dovod vode. Če je ventil nameščen pod kaloriferjem, najprej izpraznite kalorifer.

Trda voda lahko povzroči nabiranje vodnega kamna, kar v skrajnih okoliščinah povzroči zatikanje notranjih delov. Ciščenje notranjih delov običajno povrne ventil v normalno delovanje.

Mogoče boste morali očistiti tudi sedež in/ali zamenjati termostat.

Da ventil očistite in/ali obnovite, zaprite dovod vode in:

- 1) Odstranite pokrovček in dele 2–5 (slika A).

39 [53]

NAMESTITEV

Vsa dela mora izvesti usposobljeno osebje v skladu z veljavnimi predpisi in odloki.

- Izperite cevi, zaprite dovod vode in izpraznite cevi.

- Ko boste VTA300 priključevali, upoštevajte splošna navodila:

38 [53]

to de água e:

- 1) Remova a tampa e as peças 2–5. (Fig. A)
- 2) Remova cuidadosamente toda a acumulação de cálcio e partículas estranhas de todas as peças internas.
- 3) Quando necessário, remova e limpe o conjunto do local de assento da mesma forma.
- 4) Monte a válvula. Só é permitido utilizar gordura de silicone.
- 5) Ajuste a temperatura. (Fig. B3-B4)

Os exemplos de aplicação ilustrados no manual de instruções são meramente informativos. É necessário ter em consideração as leis e regulamentos locais.

INSTALARE

Toate lucrările trebuie efectuate de personal calificat, în conformitate cu normele și reglementările în vigoare.

- Spălați bine conductele, închideți alimentarea cu apă și goliiți conductele.
- Când conectați VTA300, urmați indicațiile generale prezентate:

- domeniul de utilizare recomandat pentru ventilele de închidere (Fig. D)
 - instalarea ventilului sub nivelul boilerului sau utilizarea cu instalatie tip sifon (Fig. E)
 - instalarea corectă a ventilului, pentru a evita orice deteriorare (Fig. F)
 - instalarea clapetelor de sens, acolo unde este cazul (Fig. C)
- După instalare, împreună cu proprietarul ventilului, puneti

33 [53]

je najbližja ventilu.

Temperaturu treba проверавати једном годишње како би се осигурало исправно подешавање вентила.

CERVIS I ODRŽAVANJE

Pod normalnim условима одржавање није потребно. Међутим, ако се укаже потреба за тим, семеринг (O-прстенови), елемент за мерење и чеп вентила се лако могу заменити.

ПАЖЊА! Довод воде треба да се затвори пре расклапања вентила. У случајевима када је вентил постављен испод калорифера, мора прво да се отвори.

Услови у којима је вода тврда могу у екстремним случајевима довести до наслага каменац на унутрашњим деловима. Чишћење унутрашњих делова обично враћа вентил у ставе за исправан рад.

Такође, може бити неопходно да се очисти лежиште и/или да се замени термостат.

За чишћење и/или реновирање вентила, искључите воду и:

- 1) Уклоните покlopac i делове 2–5. (сл. А)
- 2) Пажљиво уклоните сви каменац или страна тела са свих унутрашњих делова.
- 3) Када је то потребно, на исти начин скините и очистите скlop лежишта.
- 4) Склопите вентил. Дозвољено је користити искључиво силиконско мазиво.
- 5) Пodesite temperaturu. (Сл. В3-В4)

Цртежи приказани у овом упутству садрже неке од могућих начина њихове примене. Током је неопходно узети у обзор и локалну законску регултиву.

41 [53]

СРПСКИ**ИНСТАЛАЦИЈА**

Сви радови морају бити изведени од стране квалифицираног особља и у складу са одговарајућим правилима и уредбама.

- Исперите цеви, затворите довод воде и осушите цеви.
- Када повезуете VTA300, молимо да пратите општа упутства:

- препоручену употребу вентила за затварање (сл. D)
- инсталацију вентила испод калорифера или уз употребу грејача (сл. E)
- инсталацију вентила на правilan начин како би се избегла оштећења (сл. F)
- инсталацију једносмерних вентила тамо где је то примениво (сл. C)

Након инсталације, овај летак оставите код власника вентила као подсетник за убудуће.

ПОДЕШАВАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ

За подешавање температуре мешавине воде, пратите кораке који описују слике В1-В5. Проверите подешену температуру мерењем температуре воде на славини која

40 [53]

MONTERINGSANVISNING VTA300
 Se etikett för produktidentifikation (Fig. A)

Innehåll	Sida
Ventiler med klämkoppling - Godkända rörtyper, Förutsättningar, Montering, Rörmontage	46 47
Ventiler med övriga gänganslutningar - Montering, Rörmontage	48
Temperaturinställning	48
Service och Underhåll	49
Illustrationer A - F	50 - 53
Backventiler	53

Allt arbete skall utföras av kvalificerad personal och enligt Branschregler Säker Vatteninstallation.

Kontakt ESBE: www.esbe.se • tel. 0371 57 01 00

VENTILER MED KLÄMKOPPLING
GODKÄND RÖRTYPER

Kromade, hård, halvhård och mjuka kopparrör
Rostfria stålör
PEX-rör enligt standard
Slätända med kant av mässing, enligt SS-EN13618

FÖRUTSÄTTNINGAR

- Liknande detaljer av annat fabrikat får inte användas tillsammans med ESBE. Mutter är märkt ESBE
- Stödhylla skall användas till mjuka och halvhård kopparrör samt mjuka stålör:
- Vid montering av PEX-rör skall stödhyllan vara så lång att den når genom muttern.
- Kopplingen kan med fördel smörjas med armaturfett.
- Alla vätskeberörda ytor är av avzninkningshårdig mässing, DZR.

46 (53)

47 (53)

SERVICE OCH UNDERHÅLL

ESBE Serie VTA300 kräver under normala driftförhållanden inget underhåll. Men om det skulle visa sig nödvändigt, är packningar (O-ringar), vaxelement och kåga lätt att byta ut.

⚠️ VARNING! Innan ventilen demonteras måste vattentrycket stängas av. Om ventilen är monterad under beredaren måste denna först tömmas.

Hårt vatten kan förorsaka beläggningar och störningar i ventilens funktion. En rengöring enligt nedan återställer i normala fall ventilens funktion. I bland kan även en rengöring av det nedre sätet och/eller byte av termostat vara nödvändigt.

- Stäng av vattnet och gör systemet trycklöst.
- Ta bort skyddshuven (1) och demontera detaljerna 2-5. (Fig. A)
- Rengör detaljerna noga.
- Använd endast silikonfett för infettning och montera detaljerna.
- Ställ in önskad blandningstemperatur: (Fig. B3-B4)

Efter installationen ska denna anvisning förvaras hos ventilens ägare för framtid bruk.

Anvisningens applikationsexempel är att betrakta som övergripande idéskisser. Hänsyn måste också alltid tas till gällande lokala lagar och förordningar.

TEMPERATURINSTÄLLNING

Ventilerna i ESBE serie VTA310/VTA320/VTA330/VTA350/VTA360 är avsedda för tappvattensystem.

Där särskilt skyddsbehov föreligger <38°C rekommenderas ESBE serie VTA330/VTA360 då de är konstruerade för dessa typer av applikationer med avseende på snabbhet och precision.

Inställningen av temperaturen ska utföras efter vad systemet kräver.

För att ställa in temperaturen på blandningsvattnet följd instruktionerna beskrivna i Fig.B1-B5. Kontrollera den inställda vatten temperaturen vid tappstället närmast ventilen.

Temperaturen bör kontrolleras årligen för att säkerställa att ventilens inställning är korrekt.

⚠️ Enligt Branschregler Säker Vatteninstallation ska temperatur på utgående varmvatten till installationen vara lägst +55°C och högst +60°C. Vid tappställen där det finns särskild risk för olycksfall ska temperaturen högst vara 38°C (enl. BBR).



Accepterad
monteringsanvisning
2016:1

MONTERING

- Spola rören ren. Stäng av vattentillförseln och töm rören.
- Vid anslutning fölж de generella anvisningarna i Fig. B
- Uppmärksamma särskilt den rekommenderade användningen av avstängningsventilen (Fig.D)
- Att installera ventilen under varmvattenberedare etc eller att använda värmespärrar (Fig. E)
- Att installera ventilen på ett korrekt sätt för att undvika skador på ventilen (Fig.F)
- Att installera backventiler i de fall behov finns att styra flödenriktningen (Fig.C)

RÖRMONTAGE:

- Kapa röret vinkelrätt, kontrollera att röret är fritt från längsgående repor och grader.
- Skjut in rörändan i kopplingen till stopp.
- Drag åt kopplingsmuttern med en nyckel i lämplig storlek och antal varv enligt tabellen nedan (använd inte rörstång/polygrip).
- Provtryck och kontrollera täthet enligt anvisningar på www.sakervatten.se.
- Motverka spänningskorrasjon genom att lossa muttern och därefter drag åt lätt igen.

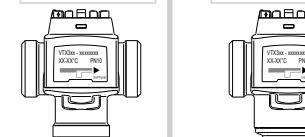
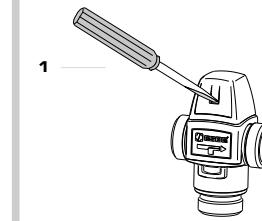
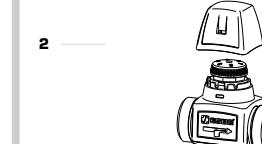
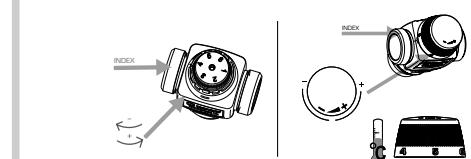
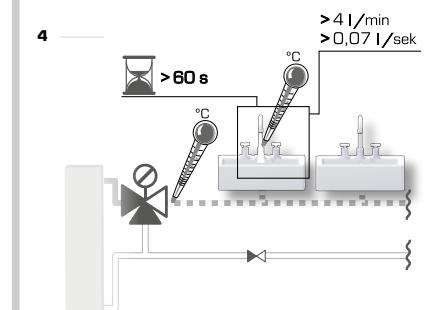
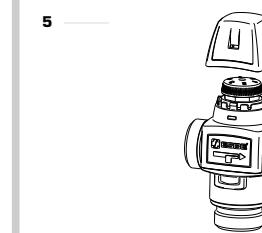
DY	Antal varv efter handådragning		
NYCKELVIDD	Nyckelvidd	Kopparrör, stålör, slätända	
15	24mm	1	2
15	32mm	1 1/4	2
18	32mm	1 1/4	2
22	32mm	1 1/4	2
28	38mm	1 1/4	2

A
VTA320
i
VTA330
1

2*

3*

4*

5*

B
VTA310
1

2

3

4

5


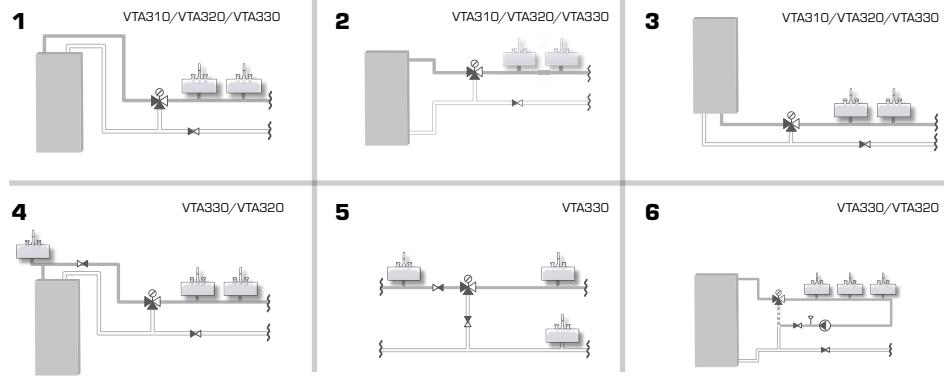
48 (53)

49 (53)

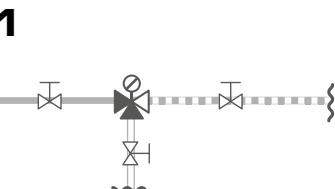
50 (53)

51 (53)

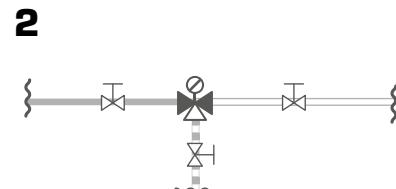
C VTA310/VTA320/VTA330



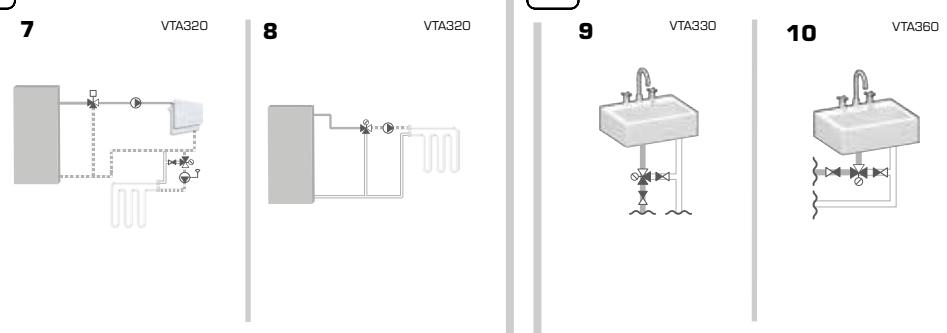
D VTA310/VTA320/ VTA330



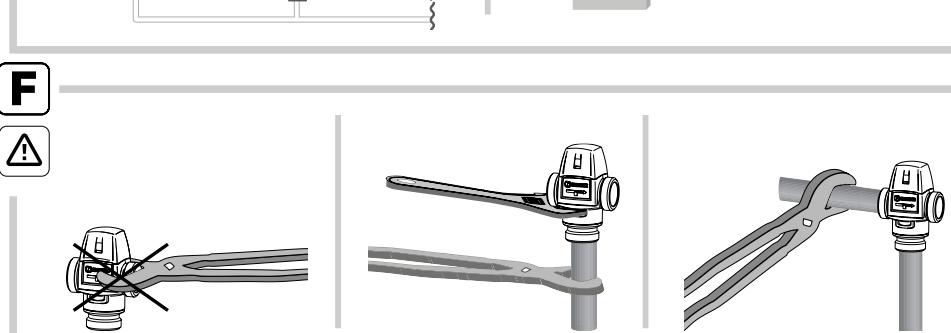
D VTA350/VTA360



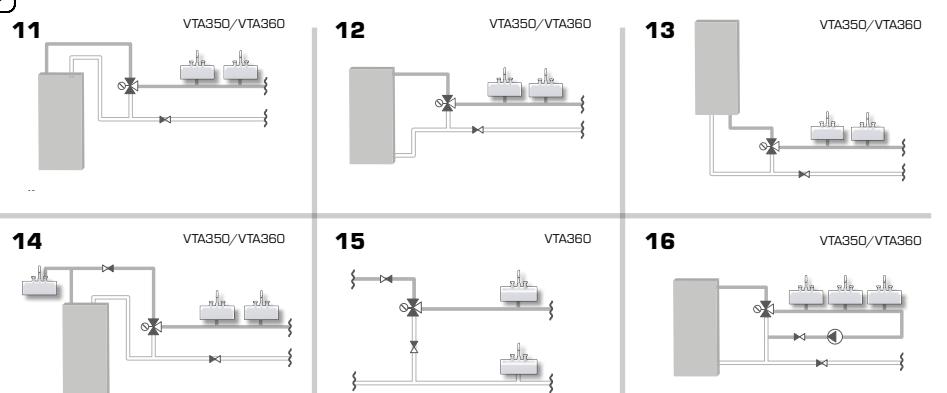
C VTA320



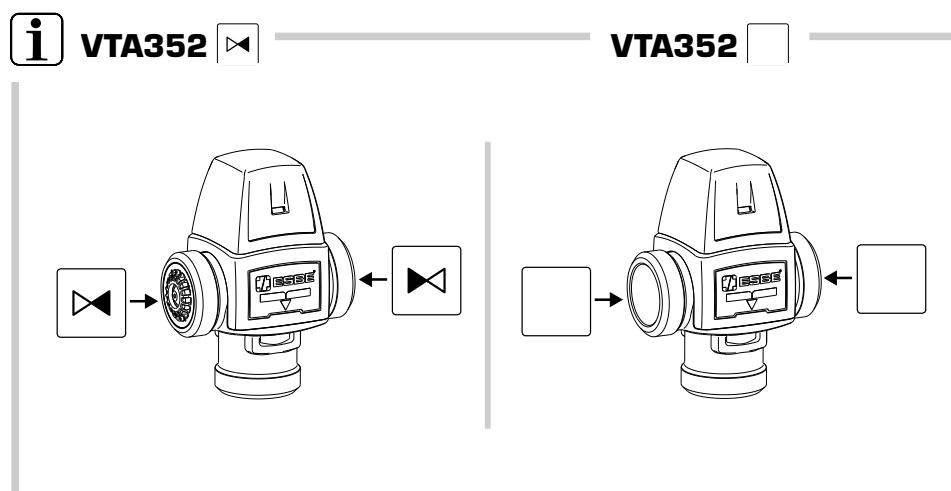
C VTA330/VTA360



C VTA350/VTA360



i VTA352



All piping schematics are general representations